

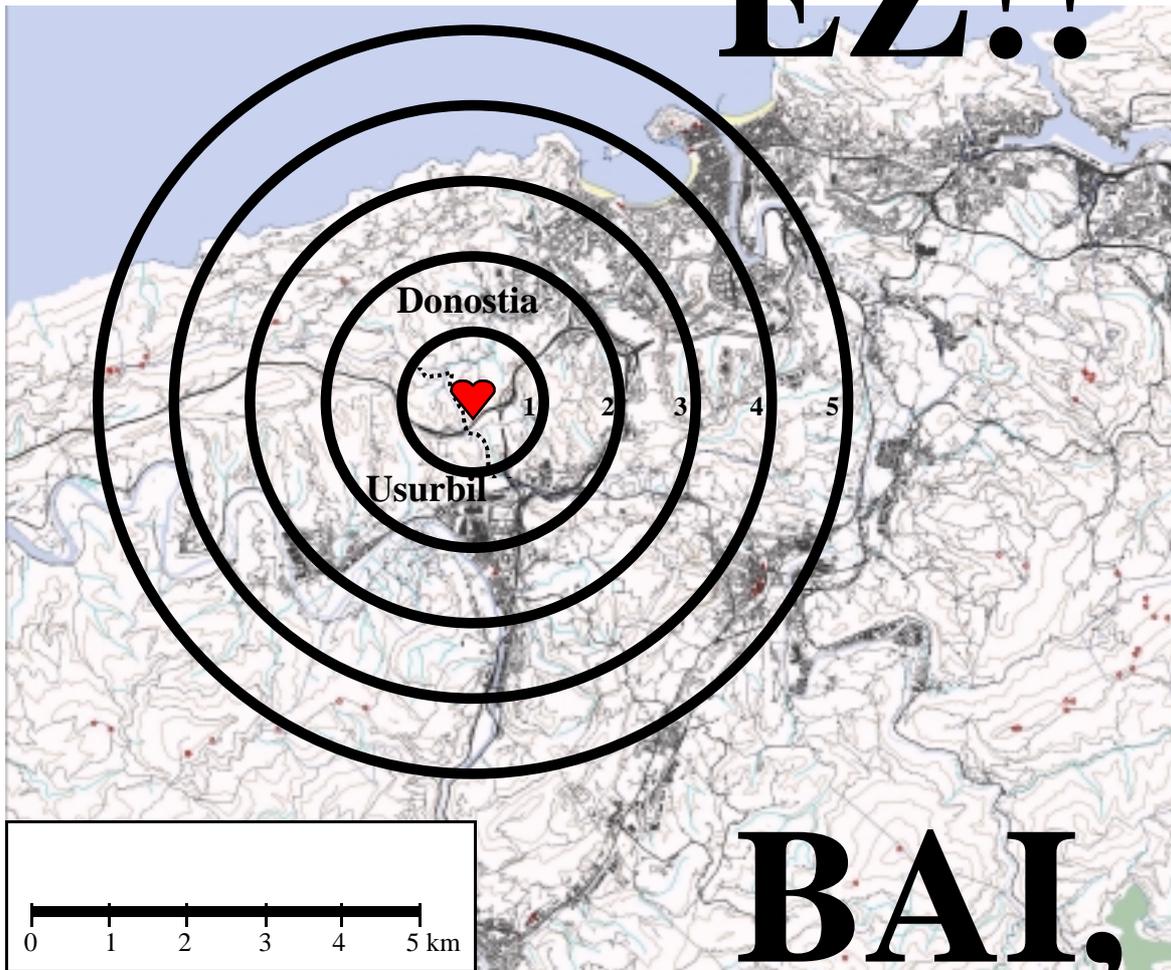


HAZI

✻ ✻ Noviembre del 2004ko Azaroa ✻ ✻ 8. Alea

ERRAUSKETARIK

EZ!!



BAI,

HONDAKINEN KUDEAKETA IRAUNKORRARI!!

AURKIBIDEA

Agurra	1
Errausketaren alternatiba: ekoizpen eta kontsumo jasangarriko gizartea ...	2
La alternativa a la incineración: una sociedad de producción y consumos Sostenible	5
Informe de Greenpeace y Ekologistak Martxan sobre el plan integral de gestión de residuos de Gipuzkoa	8
Argazkiak	15
Eta orain erraustegia	16
Efectos de la incineración en la salud	17
Errauts magikoak	24
Donostiako ingurumeneko aholku kontseiluak erraustegien aurkako mozioa onartu du	25
El consejo asesor de medio ambiente de Donostia solicita ka paralización de las incineradoras	27
Donostia bizirik	29
Haritzalderen aurkezpena	31
Presentación de Haritzalde	32

HAZI da Haritzalde Naturzaleen Elkarteak argitaratzen duen aldizkaria.

Editazen du: Haritzalde Naturzaleen Elkarte
Azala: Gipuzkoako Foru Aldundia eta Marko Sierra
Argazkiak: Melillako Ecologistas en Acción eta Xabier Rubio
Maketazioa: Aitziber Egaña
Erredakzio taldea: Haritzalde Naturzaleen Elkarte, Ekologistak Martxan,
Greenpeace, Dr. José María Tallón Avilés, Edorta Jiménez
Torres, Xabier Rubio eta Aitziber Egaña

HAZI aldizkarian agertzen diren artikuluen edukinaren ardurarik Elkar-
teak ez du hartzen, edukinaren erantzunkizuna, bere osotasuan, autoreena
izanik.

HAZI Aldizkariko 200 ale argitaratu dira.

AGURRA

Kaixo berriz ere!

Errauskailuaren gaia duen garrantzia dela eta, ale monografiko bat argitaratzea erabaki dugu. Bertan hainbat informazio ezberdin aurkituko duzuelarik, hala nola, Haritzalde Naturzaleen Elkarteak komunikabideei bidalitako iritzi artikulua, Ekologistak Martxan eta Greenpeacek argitaratutako komunikatua eta abar...

Jakinaren gainean gaude artikulua batzuk irakurriak edukiko dituzuela baina gaiak duen garrantzia dela eta berriz ere zabaltzea komenigarria dela usate dugu.

Hazi aldizkariko hurrengo alean taldearen jardueren berri izango duzue.

Irakurketaz goza dezazuela.

Kaixo nuevamente!

Debido a la importancia que tiene la incineración, hemos decidido publicar un ejemplar monográfico. Este ejemplar contiene información al respecto. Por un lado podréis leer el artículo de opinión que envió Haritzalde Naturzaleen Elkartea a la prensa, así como el comunicado de Ekologistak Martxan y Greenpeace...

Sabemos que muchos de vosotros habréis tenido la oportunidad de leer estos artículos, pero debido a la importancia del tema, los difundimos nuevamente.

El próximo ejemplar de la revista Hazi contendrá las actividades realizadas por la asociación.

Esperamos que disfrutéis de la lectura.

Aitziber Egaña
Hazi aldizkariko arduraduna

ERRAUSKETAREN ALTERNATIBA: EKOIZPEN ETA KONTSUMO JASANGARRIKO GIZARTEA

Idazki honen bidez **HARITZALDE** Naturzaleen Elkartek Aritzetan (Donostia) eraiki nahi den **Erraustegiaren inguruko iritzia** gizarteari plazaratu nahi dio:

Lehenik, HARITZALDE errausketa eta erraustegi guztien aurka dago.

Bigarrenik, Erraustegiak, besteak beste, Kyotoko hitzarmena, **Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen-Estrategia (2002-2020)** eta **Tokiko Agenda 21en adostasunak hausten** ditu. Negutegi efektua eta klima aldaketaren erantzulea den CO₂ gasaren igorpenak murriztu ordez handitu egingo baitira.

Errausketak osasun eta ingurumenaren kalterako honako ondorioak sor litzake: Errausketarekin **ez dira zaborrak desagertzen**, toxinak sortzen ditu eta arnasten dugun airera eta erraustutako kutsakorretan bizi garen bizilekura pasatzen dira. Horren ondorioz herritarren artean gaixotasunak areagotuko dira, bereziki arnasketa sistemarekin lotura zuzena dutenak, asma esaterako. Dioxinak gainera kartzinogeno aski ezagunak dira eta arriskutsuenetarikoak. Metal astunak ez dira atzean gelditzen, biometagarriak dira eta. Horien guztien ondorioz minbizi kasuek gora egin dezakete nabarmen. Errausketak igortzen dituen toxinek euri azidoa eragin dezakete, haizeak barreiatu eta inguruetara ezezik ehunka kilometrotara kutsadura irits daitekeelarik. Izan ere, erraustegiek besteak beste nitrogenoaren oxidoak (NO_x) jaulkitzen dituzte zeinek Euskal Herrian trafikoa dela-eta dagoeneko euri azido arinak eragin baitituzte. Euri azidoak Alemania bezalako herrialdeetan baso askoren galera ekarri du, zuhaitzei hostoak hil eta erortzen zaizkielako. Era berean, azidotasunak Eskandinaviar lurretan milaka laku eta aintzira antzutu ditu. Euri azidoak basoetan nekazaritzan eragin haina izan dezake eta metal astunek laborantzako produktuak kutsatu ditzakete.

Laburbilduz, gaur egungo kontsumo ereduak, bermatu eta areagotu egiten du etengabeko zabor eta hondakinen errausketak. Zaborrek errausketak kutsakorrek diren substantziak sortzen ditu, non hondakinak eta metal astunekin batera airera botatzen diren. Gaur egun, dagoeneko badira hainbat enpresa, porlanezkoak, paperezkoak, burdingintza... kutsakorrek diren

substantziak jariatzen dituztenak eta errausgailuak gehituko lituzke.

!!!Erraustegia eta iraungipen arriskuan dagoen hegoaldeko zuhaitz-igela (*Hyla meridionalis*) ez dira bateragarriak garapen iraunkorraren ikuspuntutik!!! Erraustegia eraiki nahi den lekua hegoaldeko **zuhaitz-igelarentzako** egokitutako Usurbilgo *Arpita* izeneko putzua eta Donostiako *Errotaberri* putzuaren **metro gutxitara dago, igeltxoaren habitatean bertan**. Administrazio guzti-guztietan **legea** argia eta zehatza da: “Iraungipen arriskuan dauden animaliak eta landareak babesteaz gain, beren habitatak edo **bizilekuak babestu behar dira, bereziki ugalketa-tokiak.**” Beraz, hegoaldeko zuhaitz-igelaren habitata suntsitzea, delitu ekologiko bezala tipifikaturik dago, bere iraungipena ekar baitezake. Nazi-ortean egindako azken ikerketen arabera, besteak beste, Planeta osoko anfibioen desagertzea eta ozono geruzaren mehetze prozedura lotuta egon liteke. Izan ere, ultramore izpiek indar handiagoz lur azalerara heltzen dira eta anfibioen azal primitiboan eragin oso negatiboak izan baitezakete. Bestalde, arestian aipaturiko uren azidotzeak ere anfibioen biziraupentasa ikaragarri gutxitu dezake. Errausketa gure ondoan galtzear dagoen espezie batekin fenomeno honen bultzatzaile bilaka liteke.

Guzti honez gain, HARITZALDEK erraustegiaren gaiarekin Administrazioak izandako jarrera ez du begi onez ikusi ondorengo arrazoiak direla eta: **Isilpean** erabaki dute zer tratamendu mota eman zaborrei eta non kokatu, **gizartearen iritzia kontutan izan gabe**. Ez da eragile sozialen partaidetza bultzatu. Ez da behar bezalako osasun eta ingurumen analisirik garatu. **Ez dakigu non metatuko diren toxinez eta metal astunez beteriko errauskak**, hau da, **minbizia eta malformazioak** sortarazten dituztenak.

Horregatik guztiagatik **HARITZALDEK** hurrengoa **PROPOSATZEN** du:

- ✓ Sorreran gutxitu behar dira hondakinak eta horretarako Europar Batasun mailan lege bat adostu beharra dago **birziklaezinak diren produktuen ekoizpena zeharo debekatzeko eta gainontzekoena beheratzeko.**
- ✓ **Beheratzea, birziklatzea eta berrerabiltzea bultzatzea heziketaren bidez, derrigorrezkoa bilakatu arte.**
- ✓ **Berrerabilera sustatzea, orain arteko joerari buelta emanez**
- ✓ **Zabor organikoa bereizi, konposta egiteko eta ondoren ongarri bezala erabiltzeko.**

- ✓ Plastikoz eta enbalajez beteriko produktuak ontzi degradagarrietan saldu.
- ✓ **Hondakinez beteriko Planeta bat datozen belaunaldiei ez uzteko kontsumoaren eredu soziala goitik behera aldatzea bultzatu. Izan ere, egungo produkzio eta kontsumo sistema baita munduan zeharreko ingurumen arazoaren iturria.**

Gauzak horrela, Haritzalde Naturzaleen Elkarteak hemendik aurrera Gipuzkoako Erraustegien aurkako Plataformen Koordinadorekin bat egiten du

ERRAUSKETARIK EZ!!!

Donostian, 2004ko abuztuaren 30ean

HARITZALDE Naturzaleen Elkarte



LA ALTERNATIVA A LA INCINERACIÓN: UNA SOCIEDAD DE PRODUCCION Y CONSUMO SOSTENIBLE

La Asociación Naturalista **HARITZALDE** desea **comunicar** a la opinión pública su **postura sobre la Planta Incineradora** que se pretende construir en Aritzeta (Donostia):

Primero, **HARITZALDE está en contra de la incineración y de todas las incineradoras.**

Segundo, la incineradora **rompe** los **acuerdos** consensuados logrados, entre otros, en **Kyoto**, la **Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible (2002-2020)** y la **Agenda 21 Local**. En vez de reducirse las emisiones de “gases de efecto invernadero”, responsables del Cambio Climático, se va a producir un aumento en las mismas.

La **incineración** puede acarrear **daños a la salud y al medio ambiente irreparables**: Las **basuras no desaparecen** con la incineración, sus toxinas **pasan directamente al aire** que respiramos y sus cenizas contaminantes a la tierra donde vivimos. Las toxinas emitidas a la atmósfera pueden ser fuente de **enfermedades**, especialmente las ligadas al **sistema respiratorio como el asma**. Las dioxinas sin ir más lejos están consideradas como potentes carcinógenos, pero no son los únicos agentes mutagénicos producidos en la combustión. Por otro lado los metales pesados son bioacumulables y sumado esto al efecto de las dioxinas, los casos de cáncer aumentarán con toda probabilidad en la población circundante. Estas toxinas contaminantes son transportadas por el viento a los alrededores o a cientos de kilómetros produciendo la **lluvia ácida**. **La incineración produce óxidos de nitrógeno, unos de los principales responsables de la lluvia ácida y que debido al tráfico ya ha producido episodios leves en el País Vasco**. En países como **Alemania** la lluvia ácida ha originado la **muerte de** muchos de sus **bosques** debido a que las hojas palidecen hasta desprenderse y provocar la muerte del vegetal. En los países nórdicos miles de lagunas y lagos han perdido toda clase de vida debido a la acidez del agua. La lluvia ácida puede causar la misma incidencia negativa en los **cultivos** cuyos productos consumimos que en los bosques. A eso habría que añadir el efecto de los metales pesados que se acumularían en nuestros propios alimentos.

Resumiendo, la sociedad de consumo actual garantiza y maximiza la incineración de basuras y residuos. La combustión de dichos residuos genera sustancias contaminantes que son transferidas al aire, así como, escombros con una alta cantidad de metales pesados entre otros compuestos muy contaminantes. Actualmente ya hay empresas que producen dichos contaminantes como son, cementeras, papeleras, siderurgias... por lo que la incineración sumaría mas contaminantes a la sociedad.

!!!La incineradora y la ranita meridional (*Hyla meridionalis*) que está en peligro de extinción no son compatibles con el desarrollo sostenible!!!. El lugar donde se proyecta construir la **incineradora** está a **escasos metros de la charca de Arpita** en Usurbil y de la de *Errotaberri* en Donostia, y en el hábitat mismo de la ranita. En todas las Administraciones la **Ley es clara y concisa** al respecto: **“Además de la obligación de proteger la fauna y flora en peligro de extinción, ha de protegerse y restaurarse el hábitat donde éstos viven, en especial las áreas de cría”**. Destruir o alterar su hábitat está por tanto tipificado como delito ecológico, ya que puede suponer la extinción de la especie objeto de protección. Según las últimas investigaciones internacionales, el declive de los anfibios a nivel planetario podría estar relacionado con la disminución del grosor de la capa de ozono, ya que los rayos ultravioletas inciden sobre la superficie de la tierra con más fuerza y podrían causar daños irreparables en la primitiva piel de los anfibios. La incineradora podría acelerar este fenómeno. A ello hay que añadir el efecto ya apuntado de acidificación de las aguas, que reduce considerablemente la tasa de supervivencia de los anfibios en general y que en este caso podría acabar con esta especie amenazada.

Además de todo lo anterior, HARITZALDE pone en tela de juicio la actitud de la Administración respecto a la incineradora: **El tratamiento que se pretende dar al problema se ha decidido a escondidas**, sin informar a la sociedad. **Se ha ninguneado a los agentes sociales, ya que no se ha garantizado un verdadero proceso participativo.** No se han desarrollado análisis objetivos en materia de sanidad y medio ambiente, ni se ha profundizado suficientemente en el estudio de otras alternativas a la incineración (como por ejemplo el compostaje de la materia orgánica o la biometanización). **No se nos ha informado acerca de la ubicación de los depósitos de las cenizas repletas de toxinas y metales pesados que pueden generar cáncer y malformaciones.**

Por todo ello **HARITZALDE PROPONE** lo siguiente:

- ✓ Reducir residuos en origen y para ello aprobar en el marco de la **Unión Europea** una **ley que prohíba la producción de productos que no puedan reciclarse y que promueva la reducción del resto.**
- ✓ **Promover la reducción, reutilización y reciclaje hasta su obligatoriedad por medio de la educación.**
- ✓ **Impulsar la reutilización, invirtiendo la tendencia actual.**
- ✓ **Separar los residuos orgánicos para hacer compost y posteriormente utilizarlo como abono, mayoritariamente por la administración pública.**
- ✓ Promover el cambio de los productos envasados en plásticos a embalajes degradables.
- ✓ **Impulsar un cambio de modelo social para evitar legar un Planeta lleno de residuos a las generaciones venideras. Consideramos que el actual modelo de producción y consumo es el origen de los problemas ambientales, entre ellos el de los residuos, en todo el planeta.**

Así las cosas, desde este instante, la Asociación Naturalista Haritzalde se une a la Coordinadora de Plataformas de Gipuzkoa en Contra de la Incineración.

NO A LA INCINERACION!!!

Donostian, 2004ko abuztuaren 30ean

HARITZALDE Naturzaleen Elkartea



INFORME DE GREENPEACE Y EKOLOGISTAK MARTXAN SOBRE EL PLAN INTEGRAL DE GESTIÓN DE RESIDUOS DE GIPUZKOA

“El Plan es un instrumento y debe servir a una comunidad concreta – la guipuzcoana – por lo que es imprescindible lograr su reconocimiento y aprobación, impulsando de forma decidida una política informativa rigurosa y transparente” (PIGRUG, Mayo 2002)

1.- INTRODUCCIÓN

No cabe duda de que un Plan de Residuos efectivo debe contar con la complicidad de la sociedad. Ninguna otra cuestión ambiental afecta tanto al día a día de las personas como la problemática de las basuras. Es en las basuras donde se hace más visible que cada vez consumimos más recursos. Esos recursos convertidos en productos tienen, en muchos casos, una vida útil tan corta que al cabo de minutos pasan a convertirse en residuos. Por ello, es este un ámbito en el que puede y debe buscarse el máximo apoyo social. En este sentido puede considerarse que el Plan de Residuos de Gipuzkoa ha fracasado ya. Se lleguen a construir o no las infraestructuras que plantea, lo cierto es que el nivel de oposición social y ciudadana es muy amplio. Aquellos sectores que más pueden colaborar en el éxito de un Plan de Residuos, por ser los más preocupados por la preservación del entorno, son precisamente los que con mayor fuerza se oponen a este Plan.

Si el escenario de partida es preocupante en el sentido que plantean los autores del Plan (agotamiento de vertederos, crecimiento de la cantidad de residuos), no cabe duda de que este Plan no ayuda a mejorar la situación sino que la ha agravado. Ello se debe por un lado a la inexistencia de un auténtico debate, al haberse planteado como eje central de cualquier alternativa la incineración, y por otro a la forma

en la que se pretenden imponer esas infraestructuras que ha generado un amplio malestar social.

La Sociedad y las instituciones guipuzcoanas tienen ante sí un dilema importante. Todavía pueden elegir un camino **innovador** y hacer una apuesta clara por una nueva política de basuras. Sin embargo lleva el camino de repetir los mismos errores que se han cometido en tantos lugares, comprometiendo de esa manera la capacidad de las generaciones futuras para optar por un camino diferente.

La *Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible* aprobada por el Gobierno Vasco en junio de 2002 para el horizonte de 2020 y el *Programa marco ambiental (2002-2006)* establecen como una de sus metas, la gestión responsable de los recursos naturales y de los residuos; planteando entre sus objetivos **reducir la generación de residuos finales o últimos y lograr mediante la prevención en origen una disociación entre crecimiento económico y la producción de residuos**, promoviendo también la modificación de los hábitos de consumo. No es este el camino que dibuja en Plan de Residuos actual.

También, muchos municipios guipuzcoanos, entre los que se encuentra Donostia-San Sebastián, vienen aprobando Planes de Acción en el contexto de las Agendas 21 Local que contemplan como Línea estratégica en materia de residuos

la potenciación de la reducción, reutilización y reciclado de los residuos. Compromiso adquirido por muchos Ayuntamientos que entra en contradicción con el apoyo dado en las Mancomunidades al Plan de Residuos impulsado por la Diputación.

2.- EL PROBLEMA DE LOS RESIDUOS URBANOS

Cómo construir un modelo de desarrollo que garantice la calidad de vida de la generación actual, sin comprometer la de las generaciones futuras, es el gran reto de este comienzo de siglo. Algunos lo llaman *desarrollo sostenible* y otros, simplemente, sentido común. Se está realizando un enorme esfuerzo desde las organizaciones de defensa del medio ambiente por hacer propuestas concretas para llegar a un modelo más sostenible que el actual, y uno de los aspectos básicos es que generamos más contaminación de la que el Planeta es capaz de asimilar. Las consecuencias sobre el medio son ya bien visibles: cambio climático, devastación de los bosques o acumulación de sustancias tóxicas, son algunas de ellas.

Cada vez contamos con más información sobre los distintos factores que afectan al medio ambiente. Los indicadores y los datos que hasta el momento se manejan son francamente preocupantes, ya que, la situación no mejora y, en muchos casos continúa empeorando. Este es el caso de la producción de basuras, cuya escalada continúa sin freno: en el conjunto del Estado, y según datos del Ministerio de Medio Ambiente, entre los años 91 y 98 la generación de basuras ha aumentado en un 30%, hasta alcanzar los 17 millones de toneladas anuales. Estos índices de crecimiento en la ge-

neración de basuras neutralizan los esfuerzos desarrollados en los últimos años para aumentar el reciclaje, ya que la cantidad de residuos que finalmente debe tratarse de algún modo, continúa aumentando.

Los datos de Gipuzkoa son aún peores ya que, según el Documento de Avance del Plan de Residuos Urbanos de la Diputación, se ha producido un incremento medio anual en los últimos cinco años de casi el 9%, pasando de 215.012 toneladas recogidas en el año 95, a 330.593 Tm en el año 2000. Hay que tener en cuenta, además, que la población se ha mantenido estable en el mismo período.

Estos datos ponen en evidencia dos cuestiones. En primer lugar el hecho de que la producción de basuras sigue creciendo de manera paralela al crecimiento económico. La relación entre PIB y producción de basuras es un indicador claro de sustentabilidad, y por tanto estamos en condiciones de afirmar que la actual situación no es sostenible desde el punto de vista ambiental. Queda claro, por tanto, que nos movemos en un modelo insostenible.

Desde Greenpeace y Ekologistak Martxan venimos indicando desde hace años que el elemento clave para una política ambientalmente menos dañina de gestión de las basuras, es la recogida y el tratamiento diferenciado de la materia orgánica. En Gipuzkoa, la materia orgánica constituye un 33.36% de la basura urbana. Si a ello añadimos que un 40% de la basura lo constituye el papel y el vidrio, podemos concluir que hasta un 70% de la basura puede fácilmente seguir tratamientos diferenciados al del vertido final. Sin duda se dirá que una cosa son las cifras y otra la realidad cotidiana, pero no se puede hablar de desarrollo

sostenible, manteniendo la misma situación actual. El cambio hacia la sostenibilidad exige objetivos ambiciosos y algunas ciudades de nuestro entorno económico caminan ya en esa dirección.

Desde nuestro punto de vista, el Plan de Residuos presentado, parte de los siguientes planteamientos erróneos:

- Los datos sobre el total de residuos urbanos producidos es confusa, ya que mezcla interesadamente la generación de basuras (266.293 Tm/año) con otros residuos, en su mayor parte lodos de depuradoras (130.172 Tm/año). Por tanto, se están mezclando mensajes ya que se da a entender permanentemente que el total de basuras generado en Gipuzkoa es de 400.000 toneladas al año, cuando en realidad la cifra es diferente.
- La problemática asociada a los lodos de depuradora no es asimilable a la de las basuras. No lo es tampoco su gestión. De hecho llama la atención que se incluyan en el Plan dichos residuos, cuando el propio Gobierno vasco establece una vía diferente para su tratamiento.
- El Plan de Residuos contempla de hecho un escenario de crecimiento permanente en la generación de residuos. El planteamiento es de un aumento del 1,3% anual en la generación de basuras. No se trata, por tanto de un Plan que plantee la prevención como prioritaria.
- Sin embargo, presenta su objetivo como **“reducir en un 90% la tasa de generación de los residuos”**.

Algo que, como vemos es falso, ya que asume un aumento constante. Lo justifica entonces con la siguiente afirmación **“pasando de crecimientos del orden del 13% anual al 1,38% anual acumulativo”**. En definitiva, el Plan asume un aumento significativo en la producción de basuras.

- Llama la atención un planteamiento en lo referido a la generación de basuras tan conservador, y tan alejado del primer objetivo de la política de residuos comunitaria que es, precisamente, la prevención, **frenando la creciente producción de basuras**.
- Consideramos que un Plan de Residuos que pretenda afrontar el problema en su conjunto hasta el año 2016 debe proponer una reducción del total de basuras generado de – como mínimo – un 20%. Es decir, llegar al 2016 con un 20% menos de basuras producidas de las generadas en relación con las cifras actuales.

3.- SOBRE EL TRATAMIENTO DE LA MATERIA ORGÁNICA

Según los datos ofrecidos por la Diputación de Gipuzkoa, la materia orgánica constituye un 33,36 % de la composición del cubo de basura. Se trata, por tanto, del componente mayoritario de nuestra basura. La mayor fracción de la basura recibe una atención marginal, **sin dar el paso definitivo hacia una recogida selectiva de dicha fracción**.

Se hace referencia en el Plan de Residuos a la **Directiva 1999/31/CE** y su correspondiente transposición a la legislación del Estado (Real Decreto 1481/2001, de 27 de diciembre). Efectivamente el objetivo de dicha Directiva es evitar que la materia orgánica llegue a los vertederos sin tratamiento previo. No

hay un mandato concreto para que la misma se incinere - como parece desprenderse del contexto en el que se describe la Directiva – sino que la materia orgánica sea tratada convenientemente. Con ello la Directiva trata de poner solución a los problemas que la materia orgánica genera en los vertederos.

La separación de la materia orgánica y su fermentación es un proceso del cuál puede extraerse metano para producir energía, y el producto final es el compost, un abono natural.

El compostaje contemplado en el Plan es puramente marginal y constituye un puro lavado de imagen al quedar reducido como sistema de tratamiento para los residuos de podas y jardines, **así como de grandes generadores de materia orgánica**. El compostaje se descalifica con el argumento de que *“las necesidades de compost son escasas en Gipuzkoa”*. Y por qué reducir las sólo a Gipuzkoa.

Sin embargo puede afirmarse que:

- La alternativa a la incineración pasa por un tratamiento diferenciado de la fracción mayor de la basura que es la materia orgánica.
- El compostaje produce una disminución sustancial del volumen de materia orgánica para su utilización final.
- Más escasas que las necesidades de compost, lo son las de cenizas tóxicas ya que el compost es, cuando menos, un producto natural. La comparación entre compost y cenizas es siempre favorable al compost.

- La legislación limita estrictamente los niveles de contaminación en el compost. Un compost contaminado no debe utilizarse para la agricultura por motivos obvios.
- Un Plan de Residuos tiene como objetivo buscar la mejor solución para los residuos. El tratamiento diferenciado de la materia orgánica es, desde el punto de vista ambiental, mucho más favorable que la incineración, incluso en el caso de que el compost obtenido no pudiera ser utilizado.

Llama mucho la atención que, siendo una alternativa a valorar, no se incluya como elemento clave en ninguna de las Alternativas que finalmente el Plan promueve. La marginación que se produce de cualquier tratamiento específico para la materia orgánica sólo puede ser explicada por el interés en presentar la incineración como única alternativa. Ello pone en evidencia que las Alternativas que propone el Plan estaban fijadas desde un inicio.

Ciertamente para las tres alternativas hay, como elemento común, una pequeña planta de compostaje para los residuos de poda y jardinería urbana.

4.- LAS “ALTERNATIVAS” QUE PLANTEA EL PLAN DE RESIDUOS DE GIPUZKOA

El Plan de Residuos define tres posibles alternativas de gestión que a su vez se subdividen. Estas alternativas son:

Alternativa 1:

1 planta incineradora para toda Gipuzkoa (con una planta de *maduración de escorias* asociada) 1 ó 2 plantas de pretratamiento mecánico-biológico de residuos y lodos de depuradora. Vertido en Sasieta, Lapatz y Urteta de residuos Depósito en

celda de seguridad de las cenizas inertizadas de la incineradora.

Alternativa 2:

1 ó 2 incineradoras (Txingudi y Donostialdea) 1 planta de pretratamiento mecánico-biológico de residuos para el resto de Gipuzkoa, asociada a vertido en Sasieta, Lapatz y Urteta. Depósito en celda de seguridad de cenizas inertizadas de la incineradora

Alternativa 3:

1, 2 ó 3 incineradoras (una en Donostia, otra en Txingudi y la última para el resto de Gipuzkoa.)

En definitiva, por más vueltas que se le dé, el Plan de Residuos de Gipuzkoa gira en todos los casos en torno a la incineración de los residuos, sin que haya siquiera analizado cualquier opción alternativa.

5.- EL PROCESO DE ELABORACIÓN DEL PLAN

En un escrito de respuesta a una carta anterior de Greenpeace, el Diputado Foral para el Desarrollo Sostenible manifiesta lo siguiente:

“Hemos recibido su atenta carta solicitando el replanteamiento del Plan Integral de Gestión de los Residuos de Gipuzkoa y la elaboración de uno nuevo. En este sentido he de señalarle que el proceso de elaboración del mismo fue muy laborioso, se extendió durante dos años con la participación de las ocho mancomunidades de residuos en que se integran los 88 municipios gipuzcoanos y contó con un taller de participación social EASW de acuerdo con los criterios de la DG 13 de la UE en materia de participación ciudadana.” (comunic. Por email, 16 de agosto de 2004)

Sin embargo, ¿es cierto que el Plan contó en su elaboración con una amplia participación social? Rotundamente NO. Vayamos a los hechos.

Parece que la “amplia participación” se concreta en el taller que se realizó los días 29 y 30 de noviembre de 2002 en Donostia. Dicho taller contó con la participación de una treintena de personas entre técnicos, representantes sociales, etc. y en el mismo se debatió ampliamente sobre la problemática de los residuos. El Documento-resumen del taller, editado por la Diputación de Gipuzkoa, en su página 61 explica lo siguiente:

“Por último, hay que destacar que el proceso de participación no se centró en el Plan Integral de Residuos Urbanos, que se encuentra en fase avanzada de aprobación, sino en la visión de este grupo de ciudadanos y ciudadanas sobre la gestión de los residuos en territorio guipuzcoano” (El futuro de los residuos en Gipuzkoa, taller de debate EASW, pag. 61)

Es decir, que el Plan de Residuos ya estaba en fase muy avanzada de aprobación y por tanto no fue discutido en ese taller. Este simple párrafo pone de manifiesto que, en realidad, no hubo un proceso de discusión social del Plan, que estaba ya cocinado. Lo que de verdad ocurrió fue que se reunió a un grupo de expertos de distintos orígenes para hablar de residuos. Nada que ver con un proceso participativo.

Esto explica también la sensación de engaño manifestada por algunas de los participantes que consideran que ese taller no fue más allá de un paripé para justificar lo que luego vendría. Valoración en la que se reafirman las personas asistentes en nombre de Greenpeace y Ekologistak Martxan.

Pero vayamos un poco más allá. De dicho taller salieron una serie de ideas seleccionadas. Analicemos las tres que contaron con más apoyo, y veamos si se contemplan en el Plan.

- *Impulsar la minimización de residuos mediante instrumentos de tipo legal y económico, con seguimiento de los residuos habilitando los indicadores adecuados.*

En primer lugar, el Plan de Residuos no contempla la minimización, sino un aumento del 1,3% anual en la generación de residuos. Por tanto esta primera recomendación del Taller de Participación no es tenida en consideración en el Plan. De hecho, las alternativas contemplan fundamentalmente la gestión de los residuos y no la prevención, ni la minimización-

- *Transparencia de gestión, información y control por parte de los ciudadanos, posible gracias a la titularidad de la gestión pública.*

La falta de transparencia, información y control está quedando patente en el proceso para la aprobación de las dos incineradoras.

- *Incineración limitada: límite en las condiciones de diseño a los residuos que no se hayan podido evitar, que no sean reciclables, reutilizables o compostables, tras una recogida selectiva y como última opción pre-depósito.*

Esta es la cláusula que consiguieron meter los defensores de la incineración. Tampoco se cumple, ya que las alternativas actualmente sobre la mesa tienen capacidad para quemar más residuos que todos los que se produ-

cen en Gipuzkoa. Incluso se importaran residuos de otras zonas para garantizar la viabilidad de las plantas.

En definitiva, ni el Plan de Residuos fue discutido en un proceso participativo, ni las conclusiones del taller que se celebró sobre la cuestión de los residuos fueron tenidas en cuenta en el Plan.

6.- CONCLUSIONES

Teniendo en consideración los factores hasta aquí analizados podemos extraer las siguientes conclusiones.

- El proceso de elaboración del Plan de Residuos no ha contado con participación social en su elaboración. No es de extrañar, en consecuencia, que esté levantando un amplio rechazo social.
- El Plan de Residuos simplemente mantiene el status quo en la generación de residuos y busca la forma para gestionarlo.
- El Plan mezcla interesadamente las cantidades de basura y de otros tipos de residuos, sin establecer claramente las diferentes alternativas de gestión.
- El Plan de Residuos no plantea objetivos de prevención y reducción. De hecho plantea un aumento en la cantidad de residuos que se generarán.
- El Plan de Residuos excluye sin explicación convincente el tratamiento diferenciado de la materia orgánica.
- El Plan de Residuos no incorpora ninguna alternativa que no incluya la incineración.

Greenpeace y Ekologistak Martxan recomiendan a la Diputación de Gipuzkoa que se adopten de manera urgente las siguientes medidas:

- Paralización de la puesta en marcha de proyectos de incineración.
- Puesta en marcha de medidas tendentes a potenciar la prevención y el reciclaje.
- Estudio de alternativas diferentes a la incineración, y establecimiento de comparativas.

Todo ello encaminado a construir un Plan de Residuos que ayude a los ciudadanos de Gipuzkoa a avanzar hacia la sostenibilidad.

GREENPEACE
EKOLOGISTAK MARTXAN

GREENPEACE

EKOLOGISTAK
EUSKAL HERRIA
m a r t x a n

ARGAZKIAK



Fotografías de la incineradora de Melilla facilitadas por Guelaya-Ecologistas en Acción Melilla, www.guelaya.org. En Melilla tienen 2 incineradoras, la última empezó a funcionar en 1997. Vista general de la incineradora desde el mar, observar la cercanía respecto a las viviendas.



Vertederos de escorias “inertes” que se pueden aprovechar para hacer rellenos. Aunque en Melilla nunca se han utilizado para el relleno.



Depósito de lixiviados. Al aire libre y al acceso de cualquier persona si salta la malla metálica de protección.



Sacos de cenizas, catalogas como tóxicas, protegidos por una malla metálica. Se necesita un vertederos de cenizas.



Parada técnica. La incineradora para durante un mes su actividad y la basura queda almacenada en bolsas negras que son fuente de fuerte olores y plagas de insectos.

ETA ORAIN ERRAUSTEGIA?

Udako sargorian murgilduta gorputza ezezik burua ere urtzen zaigula dirudi. Hor ibiltzen gara presaka eta estresak jota oporrak noiz iritsiko zain. Azkenean, gozamenerako garai aparta gainean dugula eta ikutzen dugula, orduan konturatzen gara arazo txiki bat dugula. Arazo iledun edo lumaduna non utzi edo nori. Eta jendea aitona edo amona uzteko edo aparkatzeko gauza bada, are gehiago lau hankako lagunmin maitagarria.

Hondartzan beltza jartzeko urtaroan animalia batzuen etorkizuna halakoa ere jarri ohi da. Etikak ondo ez dagoela esaten digun bitartean, ekologiak ingurune naturalarentzat oso kaltegarria dela dio. Jakina denez, planeta mailan biodibertsitatea galtzen ari gara eta gizakia horren sorburua dela begibistan da. Alde batetik, arrazoi nagusia habitaten suntsiketa dugu: erai-kuntzak, urtegiak, errepideak, suteak... Baina bigarrena kanpoko espezieen sartzeak dira. Gurean ere horrela gertatzen da eta lorategietan apaingarri gisa ekarritako landareetatik hasita, askatzen diren

arrain gorri, dortoka eta katuen kasuraino gure ondare naturala erasotzen dituzten espezieen zerrenda ikaragarri luzea da.

Igeldoko igeltxoak ez du bakarrik porlanaren aurka borrokatu behar, kanpoko espezieek ere bere etorkizuna kolokan jarri baitezakete. Izan ere, anfibioaren ugalketarako eratu diren putzuetan karramarro gorriak, arrain gorriak eta dortokak azaldu baitira. Orain arte gertatutakoa nahikoa ez bada ere, Gipuzkoako errausketaplanta igeltxoaren habitatean kokatuko dutela jakin berri dugu. Eta oraindik orain erraustegia bedeinkatzen duen, eta niretzat batere sinesgarritasunik ez duen, ingurumen enpresak dio kalterik ez duela sortuko. Igeltxoaren Kudeaketa Plana darman enpresa bera izatea kasualitatea ote? Azkenean guretzat onuragarria eta osasuntsua dela sinestarazi nahiko gaituzte. Horrela, nik errausketari ez!

Xabier Rubio Pilarte
Haritzalde Naturzaleen Elkarteko kidea



EFFECTOS DE LA INCINERACIÓN EN LA SALUD

1- INTRODUCCIÓN

Una incineradora es un horno para quemar todo tipo de basura. En teoría no se deberían quemar los productos reciclables, pero en la práctica, a las empresas les interesa que las basuras contengan productos como papel, plásticos y madera porque facilitan la combustión en dichas instalaciones. Están dotadas de una serie de filtros y mecanismos para buscar las condiciones en que las emisiones perjudiciales para la salud sean mínimas, pero hay que tener en cuenta que el malfuncionamiento de equipos, errores en las operaciones manuales, reducciones en el coste económico y el mantenimiento o limpieza inadecuadas aumentan las emisiones tóxicas ambientales más allá de los niveles teóricos y de los permitidos por las autoridades competentes, a veces en cantidades elevadas (1, 2, 3, 4, 5, 6). Andorra es el caso más claro, con una incineradora que cerró su gobierno por emisiones tóxicas de más de mil veces lo permitido por la legislación.

El objetivo del presente artículo es comentar los resultados de estudios epidemiológicos publicados recientemente en la literatura médica, con el fin de que dichas informaciones sean conocidas por las personas que habitualmente no leen ese tipo de artículos especializados.

2- PRINCIPALES SUSTANCIAS PRODUCIDAS POR UNA INCINERADORA

Fundamentalmente, hay tres fracciones: cenizas, escorias y gases emitidos por la chimenea. Las dos primeras son residuos tóxicos con contenidos muy altos en dioxinas y metales pesados que deben llevarse a vertederos tóxicos, que a la larga serán contaminantes (5). Los gases emitidos por la chimenea contienen las siguientes sustancias:

- **Materia particulada o micropartículas:** el campo más investigado actualmente. Las partículas más finas, “respirables”, en particular aquellas con un tamaño menor $0.1\mu\text{m}$, denominadas ultrafinas, no son frenadas por los mecanismos de protección del sistema respiratorio y llegan a los alveolos pulmonares resultando, así, lesivas para la salud humana. Se relacionan con enfermedades del aparato respiratorio como asma e incremento de mortalidad prematura por enfermedades respiratorias y del corazón. Un problema serio de las incineradoras es que la mayoría de las partículas que se forman son ultrafinas y los filtros de las incineradoras son incapaces de retenerlas

(5). Está documentado un incremento de la mortalidad por mínimos aumentos de en las micropartículas en el ambiente (6).

- **Gases atmosféricos:** Son tres los principales gases emitidos por las incineradoras con efectos nocivos sobre la salud humana.
 - Óxidos de nitrógeno: el nítrico (NO), que es el gas liberado mayoritariamente, se oxida rápidamente a nitroso o dióxido (NO₂), que es el responsable de su toxicidad. Puede producir diversas patologías, dependiendo de su concentración: edema pulmonar, neumonía, bronquiolitis obliterante y enfisema (6).
 - Aerosoles ácidos: englobados en las micropartículas, en niños se asocian directamente con efectos adversos sobre el aparato respiratorio (6).
 - Anhídrido o dióxido carbónico (CO₂). Efecto invernadero (6).
- **Metales Pesados:** Debido a la mejora en las tecnologías, los niveles de metales pesados que se liberan, a excepción del mercurio, han disminuido considerablemente en la última década. No obstante, su toxicidad es muy grande, y como ocurre con las dioxinas, una reducción de los niveles de metales pesados en los gases de chimenea, implica el correspondiente aumento de estos niveles en las cenizas, que en último término contaminarán el medio ambiente donde se depositen (5).
- **Dioxinas, furanos y policlorobifenilos:** No existen en la naturaleza, salvo por incendios forestales o erupciones volcánicas. Se forman en procesos de combustión por debajo de 800°. Se destruyen por encima de esa temperatura, pero al enfriarse se vuelven a sintetizar. Las dioxinas son productos no deseados de una amplia gama de procesos industriales. En términos de emisión de dioxinas al medio, las incineradoras de residuos sólidos son los peores culpables. En palabras de la Organización Mundial de la Salud: las dioxinas son “delincuentes de repetición” para el medio ambiente. Tienen la dudosa distinción de pertenecer al “club de la docena sucia” – grupo especial de peligrosos productos químicos conocidos como contaminantes orgánicos persistentes. En el medio, las dioxinas tienden a acumularse en la cadena alimentaria. Cuanto más arriba se va en la cadena alimentaria, mayor es la

concentración de dioxinas. Nosotros que somos consumidores finales somos los que más expuestos estamos a dichos productos. Una vez que las dioxinas han entrado en nuestro organismo se unen a las grasas de forma permanente, de forma que su vida media en el cuerpo es, como promedio, de siete años (Vida media: tiempo en el que la concentración en sangre se reduce a la mitad) de ahí sus efectos dañinos prolongados en la salud humana. Los fetos son los más sensibles a la exposición a dioxinas. “Los recién nacidos pueden ser también más vulnerables a ciertos efectos” (10). “Otras dioxinas y furanos se ha demostrado que son también potentes promotores de tumores” (11). “En las personas, tras consumo accidental de alimentos contaminados con policlorobifenilos, se han observado lesiones a nivel de la piel, en el hígado, bronquitis crónica, inmunosupresión, efectos hormonales, neuropatías y efectos en niños nacidos de madres expuestas, como prematuridad, efectos endocrinológicos y neuroconductuales (retraso de maduración y peor desarrollo cognitivo en la infancia) y defectos de audición” (11). Recientes trabajos confirman estos datos (12). Los ciudadanos del estado español ingieren un promedio de estos compuestos superior a la ingesta diaria tolerable recomendada por la OMS (6, 10, 11, 13).

- **Hidrocarburos policíclicos aromáticos:** los benzopirenos, productos de la combustión del papel, son los principales responsables del cáncer de pulmón debido al tabaco. También producen alteraciones hematológicas (anemia aplásica) y dermatológicas. Con ellos se han observado los efectos mutagénicos antes citados (6).
- **Productos desconocidos.** Numerosos. Se estima que pueden ser tan tóxicos como los conocidos (EPA).

3- PRINCIPALES RIESGOS DE SALUD DOCUMENTADOS EN POBLACIÓN QUE VIVE ALREDEDOR DE INCINERADORAS Y/O TRABAJADORES DE LAS MISMAS

1. Tumores malignos:

- Todos los cánceres combinados, estómago, colorrectal, hepático y pulmonar (14, 15, 16, 17). Las dos primeras referencias son estudios británicos, en los que, después de encontrar esos datos con mayor frecuencia según cercanía a incineradoras, atribuyen la causa final de ese aumento de tumores a un nivel socioeconómico bajo, conclusión que causa extrañeza.

- Sarcomas de tejidos blandos y linfomas (16, 18, 19, 20).
- Cáncer y leucemias infantiles (16, 21).
- Cáncer de mama para mujeres con determinada dotación genética (22).
- Transmisión de riesgo por alimentación (23,24, 25).

2. Malformaciones congénitas:

- Labio leporino y paladar hendido (26).
- Anomalías congénitas letales, en particular espina bífida, defectos cardíacos, mortinato y anencefalia (16, 27).

3. Alteraciones hormonales en niños:

- Hormonas sexuales (28, 29);
- Hormonas tiroideas (30).

4. **Aumento de mortalidad general:** (31) Estudio japonés que encuentra aumento de mortalidad alrededor de las incineradoras, pero descarta que sea debida a éstas tras ajustar por nivel socioeconómico.

5. **Trastornos pulmonares:** (32) (trabajadores).

4- CONCLUSIÓN

Queda establecido la relación existente entre emisiones gaseosas y residuos tóxicos y sus efectos perjudiciales para la salud humana.

Con los conocimientos actuales debería buscarse otro método de gestión de residuos más respetuoso con el medio ambiente.

Dr. José María Tallón Avilés
Especialista en Medicina Familiar y Comunitaria.
Centro de Salud de Beraun. Errenteria. Gipuzkoa

<http://www.euskonews.com/0264zbnk/gaia26401es.html>

5- BIBLIOGRAFÍA

1. De Fre R, Wevers M. Underestimation in dioxin inventories. Organohalogen Com-

pounds 1998; 36: 17-20.

2. Reinmann J, Rentschler W, Becker E. New results and features of the continuous dioxin/furan monitoring system Amesa. *Organohalogen Compounds* 2001; 50, sin paginar.
3. Reinmann J. Results of one year continuous monitoring of the PCDD/PCDF emissions of waste incinerators in the Walloon region of Belgium with Amesa. *Organohalogen Compounds* 2002; 59: 77-80.
4. Rowat SC, Incinerator toxic emissions: a brief summary of human health effects with a note on regulatory control. *Med Hypotheses*. 1999 May;52(5):389-96. Erratum in: *Med Hypotheses* 2000 Feb;54(2):342.
5. Allsopp M, Costner P, Johnston P. Incineration and human health. State of knowledge of the impacts of waste incinerators on human health. *Environ Sci Pollut Res Int*. 2001;8(2):141-5.
6. J A Ortega García, J Ferrís i Tortajada, J A López Andreu, J García i Castell, A Cánovas Conesa ,O Berbel Tornero, A Ortí Martín, V Ferrís i García, B Beseler Soto y E Andreu Alapont. El pediatra y la incineración de residuos sólidos. Conceptos básicos y efectos adversos en la salud humana. *Rev Esp Pediatr* 2001;57(6):473-490.
7. Pope CA 3rd, Burnett RT, Thun MJ, Calle EE, Krewski D, Ito K, Thurston GD. Lung cancer, cardiopulmonary mortality, and long-term exposure to fine particulate air pollution. *JAMA*. 2002 Mar 6;287(9):1132-41.
8. Samet J M, DeMarini D M, Malling H V. Do Airborne Particles Induce Heritable Mutations? *Science*, May 2004; 304 (5673): 971-972.
9. Ferreira MI, Petrenko H, Lobo DJ, Rodrigues GS, Moreira A, Saldiva PH. In situ monitoring of the mutagenic effects of the gaseous emissions of a solid waste incinerator in metropolitan Sao Paulo, Brazil, using the *Tradescantia* stamen-hair assay. *J Air Waste Manag Assoc*. 2000 Oct;50(10):1852-6.
10. World Health Organization. Fact sheet N°225. June 1999. Dioxins and their effects on human health.
11. World Health Organization. Air Quality Guidelines-Second Edition. WHO Regional Office, Copenhagen, Denmark, 2000.
12. Fierens S, Mairesse H, Hermans C, Bernard A, Eppe G, Focant JF, De Pauw E. Dioxin accumulation in residents around incinerators. *J Toxicol Environ Health A*. 2003 Jul 25;66(14):1287-93.
13. Dioxins and Dioxin-like PCBs in the UK Environment. Consultation Document.

Department for Environment, Food and Rural Affairs. London, 2002.

14. Elliott P, Shaddick G, Kleinschmidt I, Jolley D, Walls P, Beresford J, Grundy C. Cancer incidence near municipal solid waste incinerators in Great Britain. *Br J Cancer*. 1996 Mar;73 (5):702-10.

15. Elliott P, Eaton N, Shaddick G, Carter R. Cancer incidence near municipal solid waste incinerators in Great Britain. Part 2: histopathological and case-note review of primary liver cancer cases. *Br J Cancer*. 2000 Mar;82 (5):1103-6.

16. De Baere F, De Leeuw K. Report on the health impact of the MIWA-waste incinerator in Sint-Niklaas. Sint-Niklaas, Belgium, 2001.

17. Schuhmacher M, Meneses M, Xifro A, Domingo JL. The use of Monte-Carlo simulation techniques for risk assessment: study of a municipal waste incinerator. *Chemosphere*. 2001 May-Jun;43(4-7):787-99.

18. Floret N, Mauny F, Challier B, Arveux P, Cahn JY, Viel JF. Dioxin emissions from a solid waste incinerator and risk of non-Hodgkin lymphoma. *Epidemiology*. 2003 Jul;14(4):392-8.

19. Viel JF, Arveux P, Baverel J, Cahn JY. Soft-tissue sarcoma and non-Hodgkin's lymphoma clusters around a municipal solid waste incinerator with high dioxin emission levels. *Am J Epidemiol*. 2000 Jul 1;152(1):13-9.

20. Comba P, Ascoli V, Belli S, Benedetti M, Gatti L, Ricci P, Tieghi A. Risk of soft tissue sarcomas and residence in the neighbourhood of an incinerator of industrial wastes. *Occup Environ Med*. 2003 Sep;60(9):680-3.

21. Knox E. Childhood cancers, birthplaces, incinerators and landfill sites. *Int J Epidemiol*. 2000 Jun;29(3):391-7.

22. Saintot M, Malaveille C, Hautefeuille A, Gerber M. Interaction between genetic polymorphism of cytochrome P450-1B1 and environmental pollutants in breast cancer risk. *Eur J Cancer Prev*. 2004 Feb;13(1):83-6.

23. Nouwen J, Cornelis C, De Fre R, Wevers M, Viaene P, Mensink C, Patyn J, Verschaeve L, Hooghe R, Maes A, Collier M, Schoeters G, Van Cleuvenbergen R, Geuzens P. Health risk assessment of dioxin emissions from municipal waste incinerators: the Neerlandquarter (Wilrijk, Belgium). *Chemosphere*. 2001 May-Jun;43(4-7):909-23.

24. Ramos L, Eljarrat E, Hernandez LM, Alonso L, Rivera J, Gonzalez MJ. Levels of PCDDs and PCDFs in farm cow's milk located near potential contaminant sources in Asturias (Spain). Comparison with levels found in control, rural farms and commercial pasteurized cow's milks. *Chemosphere*. 1997 Nov;35(10):2167-79.

25. Ma HW, Lai YL, Chan CC. Transfer of dioxin risk between nine major municipal waste incinerators in Taiwan. *Environ Int.* 2002 Apr;28(1-2):103-10.
26. ten Tusscher GW, Stam GA, Koppe JG. Open chemical combustions resulting in a local increased incidence of orofacial clefts. *Chemosphere.* 2000 May-Jun;40(9-11):1263-70.
27. Dummer TJ, Dickinson HO, Parker L. Adverse pregnancy outcomes around incinerators and crematoriums in Cumbria, north west England, 1956-93. *J Epidemiol Community Health.* 2003 Jun;57(6):456-61.
28. Staessen JA, Nawrot T, Hond ED, Thijs L, Fagard R, Hoppenbrouwers K, Koppen G, Nelen V, Schoeters G, Vanderschueren D, Van Hecke E, Verschaeve L, Vlietinck R, Roels HA. Renal function, cytogenetic measurements, and sexual development in adolescents in relation to environmental pollutants: a feasibility study of biomarkers. *Lancet.* 2001 May 26;357(9269):1660-9.
29. Oh SM, Ro KS, Chung KH. Induction of cytochrome P4501A and endocrine disrupting effects of school incinerator residues. *Environ Monit Asses.* 2003 Mar;83(1):35-45.
30. Osius N, Karmaus W. [Thyroid hormone level in children in the area of a toxic waste incinerator in South Essen]. *Gesundheitswesen.* 1998 Feb;60(2):107-12.
31. Fukuda Y, Nakamura K, Takano T. Dioxins released from incineration plants and mortality from major diseases: an analysis of statistical data by municipalities. *J Med Dent Sci.* 2003 Dec;50(4):249-55.
32. Hours M, Anzivino-Viricel L, Maitre A, Perdrix A, Perrodin Y, Charbotel B, Bergeret A. Morbidity among municipal waste incinerator workers: a cross-sectional study. *Int Arch Occup Environ Health.* 2003 Jul;76(6):467-72. Epub 2003 May 23.



Errauts magikoak

Lehengo batean, Prestigeren hondamendia zela eta, gure agintari politikoen imajinazioan oinarritutako ausardiaz mintzatu nintzen. Orduan, Panoramix druidaren aholkularitzaz baliaturik, petrolioak belzturikoa zurituko zuen “edabe magikoa” asmatzeko gauza izan ziren. Oraingoan, ordea, marka guztiak hautsiko duen “gailua” aurkitu omen dute. Errauskailua edo errausteko labea. Gure zikinkeria guztia desagertaraziko du eta, gainera, energia sortuko du! Inork ere ezingo luke gehiago eman.

Argi dago zaborren arazoa ingurumen arloan ditugun arazoetatik larrienetakoa dela. Konponbidea, aldiz, ez da soilik hiri hondakinen kudeaketa egokia egitetik etorriko. Sorreran murriztu beharra dago eta horrek suposatzen du, besteak beste, lege eta araudien aldaketa Europa mailan. Guk geuk ere zeregin handia dugu zabor-kopurua gutxituko badugu. Zalan-tzarik gabe, berriz erabili eta birziklatzea ezinbestekoak zaizkigu, baina aldi berean kontsumo arduratsua denon esku dago.

Dena den, dagoeneko sortu dugun arazoari aurre egiteko bide ezberdin daude. Bagenuen hurrengo belaunaldien geroa eta haiek erabakitzeke eskubidea ez

urratzea, geure osasuna arriskuan jarri gabe. Bagenuen gaikako bilketa areagotzea eta hondakin ezberdinen tratamendu bereiztua bultzatzea, lehengai gutxiago xahutuz eta energia aurreztuz. Are gehiago, irtenbide hori merkeagoa izan ezezik azkaragoa ere bada. Baina zoritxarrez, guk, herritarrok, ez dugu hautatzerik izan. Beste batzuek gure partez erabaki dute eta errausketaren aldeko apustu zikina -ez garbia- egin dute.

Orain, asmakizuna saldu nahi digute, filtro eta guzti. Entzun jaun-andreok! Erraustekoan zabor pila sartu eta... Tatxan! Desagertu da! Bakarrik energia eta errauts magikoak errepide gehiago egiteko -gutxi omen ditugu eta!-

Bestalde, informazio-prozesua ezin argiagoa izan da. Hain izan da gardena non, airean molekukak egonik ikusten ez diren bezala, oraindik ez baitugu ikusten nolako erraustegia jarriko diguten ezta zer gertatuko den errauts toxikoekin. Behar bada airean bertan aurkituko dugu erantzuna. Nik, bitartean, mirariak ikusteko Lourdeserako bidaia atzeratuko dut, hemen bertan nahikoak ditugu eta!

Xabier Rubio Pilarte
Haritzalde Naturzaleen Elkarteke kidea

DONOSTIAKO INGURUMENEN AHOAKU KONTSEILUAK ERREUSTEGIEN AURKAKO MOZIOA ONARTU DU

Joan den 2004ko urriaren 25ean, Haritzalde Naturzaleen Elkartek hala eskaturik, Donostiako Ingurumen Aholku Kontseiluak (IAK) Gipuzkoako Hiri Hondakinen Kudeaketarako Plan Orokorra aurreikusten duen Aritzetao erraustegiari buruzko bilera monografikoa burutu zen. Aipaturiko biltzarra Donostiako Udal Gobernu Aretuan ospatu zen.

Haritzalde Naturzaleen Elkartea bere sorreratik Donostiako Tokiko Agenda 21 delakoaren garapenean parte hartzen ari da. Ingurumen Aholku Kontseiluaren zereginen artean, Agenda 21aren garapenaz gain, ingurugiro arloko informazioa eskatu ahal izatea, aholkularitza lanak egitea eta iritzi kontsultiboak ematea daudela gogoraraztea komeni da. Ahalmen horri eutsiz, Haritzaldek errausketaren inguruan gai bakarreko bilera egitea eskatu zuen eta IAK-ko bileran 3 puntuko proposamena luzatu zuen. Eztabaida luze baten ostean moldaketa txikiak egin ziren eta 1. puntua gehitu zen Denis Itxasoren proposamenaz. Beraz, Haritzaldek ondoren azgertzen den 4 puntuko mozioa aurkeztu zuen eta hura bozkatu zen. Mozioa gehiengo zabal batek onartu zuen.

Bileran bertan beste bi proposamen aurkeztu ziren, zeinek oinarrian Foru Aldundia-
ren Planarekin bat egiten zuten, erraustegiak onartzuz. Kontrako bozketa nagusitu zen nabar-
men.

**Beraz eta laburbilduz, Donostiako Aholku Kontseiluak onartu zuen mozioa eta ondorioz, martxan dauden errausketa-planen inguruko erakunde horren iritzi kontsul-
tibo dena eta aldi berean IAK-ko jarrera ofiziala honakoa da:**

HARITZALDE Naturzaleen Elkartek proposaturiko eta onarturiko mozioa:

1. proposamena:

- a) Aritzetao (Donostia) errausketa planta bat kokatzeko prozesua bertan behera utz dezaten eskatu Gipuzkoako Foru Aldundiari.
- b) Hondakinen sorkuntza murriztu eta hauen birziklapena eta berrerabilpena sustatzeko esfortzua maximizatu dezaten eskatu erakundeei.
- c) Hondakinak eta errausketarentzako alternatiben inguruko iraunkortasun kultura bat hedatzeko informazio eta partehartze prozesu bat gara dadin errekeritu.

- d) **Beste aukera batzuk sustatu eta Gipuzkoan errauskailuak ezartzeko proiektuak gelditu daitezkeen eskatu, instalaziook osasun eta ingurumenean eragin ditzaketan kalteak kontutan izanik.**

Bozketaren emaitzak (9 partaide):

	Alde	Aurka	Abstentzia
1a proposamena	8	0	1
1b proposamena	8	0	1
1c proposamena	8	0	1
1d proposamena	7	1	1

LEHENDAKARIA

Denis Itxaso (Ingurumen zinegotzia. PSE)

Bertan ziren IAK-ko kideak (hitza zein bozka)

Denis Itxaso (IAK-ko lehendakaria)

Kontxi Argaia (ARGI ETA GARBI)

Idoia Lekue Peña (ATEA, Animaliekiko tratu Etikorako Elkarte)

Koldo Lizarralde (BIOLUR)

Juan M^a Beldarrain Otamendi (EGUZKI)

Xabier Rubio Pilarte (HARITZALDE)

Xanti Larreta (Bidebieta BHI)

Ander Irazusta (KALAPIE)

Jon Etxezarreta (ARANZADI Zientzi Elkarte)

Mikel Ubillos (E.A.-P.N.V.)*

Javier Urbistondo (P.P.)**

(* Haritzalderen proposamena bozketan nahita kanpoan geratu zen)

(** Bileratik alde egin zuen bozketen aurretik)

Bertan izan ziren IAK-ko kideak ez direnak (hitza bai baina bozkarik ez)

Javier Guereca Ortega (AAVV de Ulia)

M^a Luisa Sanchez (DONOSTIA BIZIRIK)

J. Zabala Agirre (DONOSTIA BIZIRIK)

Felix Irigoien (DONOSTIA BIZIRIK)

Román Sudupe (San Marcos Mankomunitatea)

Xabier Ezeizabarrena (Grupo E.A.-P.N.V.)

J.C. Ruiz Villandiego (Sendagilea)

Aholkularitza Teknikoa: Haizea Ikerketa S.L.

Maidier Etxaide Rekalde

Arantxa Zubizarreta Mugica

Haritzalde Naturzaleen Elkarte

EL CONSEJO ASESOR DE MEDIO AMBIENTE DE DONOSTIA SOLICITA LA PARALIZACIÓN DE LAS INCINERADORAS

El pasado lunes 25 de octubre de 2004, a petición de la **Asociación Naturalista Haritzalde**, se celebró una reunión monográfica del Consejo Asesor de Medio Ambiente (CAMA) de Donostia sobre el Plan Integral de Gestión de Residuos Urbanos de Gipuzkoa que prevé la instalación de una planta incineradora en Aritzeta. La citada reunión del CAMA tuvo lugar en la sala de la Comisión del Gobierno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

Conviene recordar que la **Asociación Naturalista Haritzalde** participa desde su creación en el desarrollo de la Agenda 21 Local de Donostia. Dentro de los cometidos del CAMA, además de la puesta en marcha y desarrollo de la citada Agenda 21, están la posibilidad d solicitud de información, el azoramiento medioambiental y la emisión de opiniones consultivas al respecto. En este contexto, **Haritzalde** propuso la reunión monográfica en torno a la incineración y en la misma presentó una moción que con una leve modificación e inclusión se un nuevo punto (punto 1) fue aprobada por mayoría absoluta. Se presentaron otras dos mociones que básicamente apoyaban el Plan de Diputación (PIGRUG) y que fueron rechazadas por una amplia mayoría.

La moción aprobada por el Consejo Asesor de Medio Ambiente de Donostia y que por tanto constituye su opinión y postura oficial respecto a los planes actuales de incineración es la siguiente:

Moción propuesta y aprobada por la Asociación Naturalista HARITZALDE:

Propuesta 1:

- a) **Exigir a la Diputación Foral de Guipúzcoa que paralice el proceso de ubicación de una incineradora en Aritzeta (Donostia-San Sebastián)**
- b) **Solicitar que se maximicen los esfuerzos institucionales a favor de la reducción del volumen de residuos generados, así como a favor del reciclaje y reutilización de los mismos.**
- c) **Requerir como objetivo imprescindible el desarrollo de un amplio y riguroso proceso informativo y participativo para extender la cultura de la sostenibilidad sobre los residuos y las alternativas a la incineración.**
- d) **Fomentar otras alternativas e instar a la paralización de los proyectos de incinera-**

doras en Guipúzcoa dadas las afecciones de la incineración a la salud y al medio ambiente.

Los resultados de la votación (9 participantes) fueron los siguientes:

	A favor	En contra	Abstención
Propuesta 1a	8	0	1
Propuesta 1b	8	0	1
Propuesta 1c	8	0	1
Propuesta 1d	7	1	1

PRESIDENTE

Denis Itxaso (Concejal Delegado de Medio Ambiente. Grupo PSE)

Miembros del CAMA presentes (con voz y voto)

Denis Itxaso (Presidente del CAMA)
Kontxi Argaña (ARGI ETA GARBI)
Idoia Lekue Peña (ATEA, Trato Ético con Animales)
Koldo Lizarralde (BIOLUR)
Juan M^a Beldarrain Otamendi (EGUZKI)
Xabier Rubio Pilarte (HARITZALDE)
Xanti Larreta (Bidebieta BHI)
Ander Irazusta (KALAPIE)
Jon Etchezarreta (Sociedad de Ciencias ARANZADI)
Mikel Ubillos (Grupo E.A.-P.N.V.)*
Javier Urbistondo (Grupo P.P.)**

(* Se ausentó premeditadamente en la votación de la “propuesta 1”, de Haritzalde)

(** Se marchó de la reunión antes de las votaciones)

Asistentes con voz y sin voto (no miembros del CAMA)

Javier Guereca Ortega (AAVV de Uliá)
M^a Luisa Sanchez (DONOSTIA BIZIRIK)
J. Zabala Agirre (DONOSTIA BIZIRIK)
Felix Irigoien (DONOSTIA BIZIRIK)
Román Sudupe (Mancomunidad de San Marcos)
Xabier Ezeizabarrena (Grupo E.A.-P.N.V.)
J.C. Ruiz Villandiego (Médico)

Asistencia técnica Haizea Ikerketa S.L.

Maidier Etxaide Rekalde
Arantxa Zubizarreta Mugica

Asociación Naturalista Haritzalde

DONOSTIA BIZIRIK

Plataforma ciudadana contra la incineración

Se me ha pedido unas líneas explicativas sobre esta entrañable Asociación sin ánimo de lucro que alguien ha calificado como propia de uno o varios actos propios de un “voluntariado”. Lo hago con mucho gusto.

La Asociación es joven y tiene su origen en una primera reunión que se nos convocó desde el “Aingeru Zaindariaren bidea” a un conocido asador que se encuentra a pocos metros del final de Atotzarreka. Ello ocurría en agosto 2004 a pocas fechas de la desdichada reunión en que los representantes de las Mancomunidades y de varios Ayuntamientos guipuzcoanos decidieron elegir Aritzeta (Ibaeta) como lugar “apropiado” para construir la incineradora.

Confieso que salí confuso de la primera reunión y no por documentada exposición acompañada de diversas diapositivas, a cargo de un técnico de Arnasa (asociación hermana sita en Urnieta) sino por las graves insinuaciones que quién le acompañaba vertió contra determinados políticos o ex-políticos y contra las instituciones. Las críticas extendían también a casi toda la prensa.

Por aquellas fechas intenté que se me publicara un primer artículo de el D.V. y en “Deia”, sin resultado. Fue “Gara” quien lo publicó y empecé a entrever que algo de cierto sí había en aquellos comentarios negativos.

El comienzo de la Asociación no ha sido fácil. Sin dinero social, sin local (nos los cede 1 día por semana –los miércoles- la Parroquia Ibaeta), sin nada mas que el deseo de organizarnos para intentar evitar la construcción de la incineradora en un sitio idílico, rodeado de pequeños caseríos, varios Agroturismos, villas, sin olvidar la relativa importancia de Caseríos como el de Barkaiztegi o el de Bidarte. Me estoy refiriendo a distancias menores a 1 Km. porque, ya a 2 Kms., la población afectada puede llegar a unos 8.000 habitantes según me informa un conocido etnógrafo que vive en el tal “Aingeru Zaindariaren bidea” (Errotaburu, Berio, U.P.V., Igara, Ibaeta, Añorga, errekalde, Sasoeta, Urbarte, Zubieta, Zuatsu, Urbil, Belartza, Mitxelin, Txikierdi, etc.).

Luego vinieron, otra charla en uno de los locales próximos a la Parroquia de Añorga, otra en uno de los bonitos Agroturismos de la zona y muchas Asambleas.

Los comienzos fueron difíciles porque, tratándose de un movimiento popular que ha nacido de abajo arriba, unos se inclinaban por el asamblearismo y otros por regirse por unos Estatutos que ayudará al funcionamiento de la futura Asociación. Triunfó democráticamente el segundo camino, aunque con flexibilidad, y hoy podemos decir que:

1. La Asociación está constituida desde el 22-9-2004.
2. Los Estatutos se registraron en el Registro de Asociaciones el 4-10-04.
3. Tenemos un Presidente y una Junta Directiva conjunta por cinco miembros.
4. No se puede pertenecer a la Junta Directiva si no se esta integrado en una de estas Comisiones:
 - 4.1. Jurídica
 - 4.2. De Tesorería
 - 4.3. Técnico-Sanitaria
 - 4.4. De Prensa y Propaganda
 - 4.5. De Organización
5. La Asociación se ha personado en el Ayuntamiento como parte interesada en el hipotético expediente de “licencia de obra y actividad de la incineradora”, Ayuntamiento en el pleno al que se han formulado preguntas. Ayuntamiento a cuyo Alcalde se le ha querido atraer hacia nuestra Asociación.
6. Nos hemos personado también en la Diputación como titulares de derechos colectivos y el próximos jueves, 25 mantendremos una reunión con Xabier Ansorena, de Medio Ambiente.
7. Se está estudiando la interposición de una denuncia por presuntos delitos de prevaricación o/y ecológico, a través de la Fiscalía, en su caso.
8. Participamos en la cadena humana del primer día de regatas, proyectamos, dentro de la semana del “Cine de terror”, la película “Incinerator”, hemos organizado recogida de firmas, venta de banderolas y camisetas, etc.

Una petición para terminar:

Necesitamos socios. La aportación normal son 20€anuales y los nºs de c/c son:

C.L.: 3035 0235 21 2350021812
Kutxa: 2101 0139 30 0011521184

Mandar el duplicado de la transferencia al Apartado de Correos 974, 20080, Donostia.

Denok batera! Eskerrik asko!

Edorta Jiménez Torres
Secretario-Asesor jurídico de la Asociación

HARITZALDEREN AURKEZPENA

HARITZALDE NATURZALEEN ELKARTEA naturaren alde lan egiten duen irabazteko asmorik gabeko taldea da. 1.992 urtean Donostiako parkeen egoera tamalgarriak eta inguruko mendien desforestazioak gizartean eragindako kezka ondorior sortu zen. Egun 80 bazkide inguruk osatzen dugu taldea, denok konpromiso bera dugularik: Naturarekiko errespetuan bizitzea.

Gure helburuak bi ardatz nagusi ditu, bata zientifikoa eta bestea soziala:

- Zientifikoa: gure ingurune naturala ikertu eta aztertzea hobeto ezagutzeko asmoz, ondoren babesten lagundu ahal izateko.
- Soziala: Naturaren baloreak gizartera zabaldu eta bioaniztasunaren aberastasuna eraikustea, azken finean, giza-kontzientziazioa lortzea.

Helburu hauek lortzeko jarduera ezberdinak antolatu ditugu, besteak beste:

- Haziak banatu, zuhaitzak erein eta landatu. Urtero.
- Jardunaldiak Euskal Herriko faunari buruzkoak, ugaztunak eta hegaztiak. 2002. urtean.
- “Nazioarteko Anfibioen Kontserbaziorako Ihardunaldiak” Aranzadi Z. E.rekin antolaketan parte hartu dugu, 2002. urtean.
- Abalotz errekan zehar txangoa bertako fauna, flora eta geologiari buruzko azalpenekin. 2002. urtean.
- Igeldoko “Hegoaldeko Zuhaitz-igela”ren (*Hyla meridionalis*) inkesta soziologikoa. 2001-2002. urtean.
- HAZI aldizkaria eraberritu eta argitatu dugu. Urtero.
- Euskal Herriko txoko desberdinetara txangoak, bertako geologia, klima, landaretza eta fauna ezagutzeko asmoz. Urtero.
- «Bioaniztasunari eta Araknidoei Buruzko Nazioarteko Kongresua»-n Aranzadi Z. E.rekin antolaketan parte hartu dugu, 2003. urtean.
- Azterkosta 2003: Mendizorrotzeko kostaldean parte hartu genuen. 2003. urtean.
- 2003. urtean egindako proiektuak: “Mapa de Vegetación del Municipio de Irun”, “Indicadores indirectos de Biodiversidad Forestal en los Bosques de Hernio-Gatzume” eta Jon Freire Beka: “Trampas de corteza para capturar arañas: resultados preliminares de la comparación entre dos diseños diferentes”.
- Kabi-kutxen Tailerra. 2003-2004. urteetan.
- Itsas Natura Tailerra. 2004. urtean.

Gurekin harremanetan jarri nahi izanez gero, jarraian dituzu gure helbide eta telefonoak. HARITZALDEko bazkide izan, antolatutako ekintzen informazioa etxean jaso eta hauetan parte hartu nahi baduzu, bazkide egiteko orria bete eta gurekin harremanetan jar zaituz.

PRESENTACIÓN DE HARITZALDE

HARITZALDE NATURZALEEN ELKARTEA es una organización sin ánimo de lucro, comprometida con todos los temas relacionados con la Naturaleza. Surgió en 1.992 como consecuencia de la preocupación social existente por el mal estado de los parques de Donostia y la deforestación de los montes colindantes. Hoy en día, la asociación la forman alrededor de 80 socios, todos con el compromiso de vivir con respeto hacia la Naturaleza.

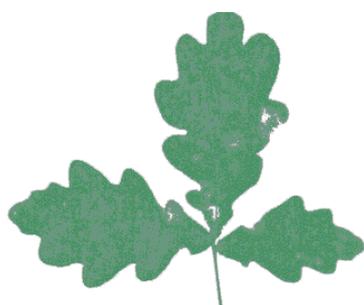
Nuestros objetivos tienen dos directrices, una científica y otra social:

- Científica: estudiar y analizar nuestro entorno natural para así conociéndolo mejor, poderlo proteger.
- Social: divulgar en la sociedad los valores de la Naturaleza así como la riqueza de la biodiversidad, en definitiva, conseguir una concienciación social.

Para conseguir estos objetivos organizamos distintas actividades diferentes, entre las que se encuentran:

- Reparto de semillas y plantaciones de árboles, actividad anual.
- Organización de Jornadas sobre fauna y flora de Euskal Herria: mamíferos y aves. Año 2002.
- Colaboración con la S.C. Aranzadi en las “Jornadas Internacionales de Conservación de Anfibios”. Año 2002.
- Estudio sociológico “Ranita meridional” de Igeldo (*Hyla meridionalis*). Años 2001-2002.
- Publicación de la revista HAZI, revista anual.
- Excursiones a diferentes lugares de Euskal Herria, con el objeto de conocer su geología, clima, flora y fauna, actividades anuales.
- Colaboración con la S.C. Aranzadi en el “Congreso Internacional de Biodiversidad y Arácnidos”, año 2003.
- Participación en Azterkosta 2003, el litoral de Mendizorrotz, año 2003.
- Proyectos realizados en el año 2003: “Mapa de Vegetación del Municipio de Irun”, “Indicadores indirectos de Biodiversidad Forestal en los Bosques de Hernio-Gatzume” y Beca Jon Freire: “Trampas de corteza para capturar arañas: resultados preliminares de la comparación entre dos diseños diferentes”.
- Taller de Cajas-nido, años 2003-2004.
- Taller de Naturaleza Marina, año 2004.

Si quieres ponerte en contacto con nosotros, a continuación tienes nuestra dirección y teléfonos. Si deseas ser socio de HARITZALDE, recibir en casa información de las actividades organizadas y participar en ellas, rellena la hoja de socio y ponte en contacto con nosotros.



HARITZALDE
Naturzaleen Elkartea

Apartado de Correos, 129 Postakutxatila
20080 DONOSTIA

Telf: 609 420 438

plharitzalde@yahoo.es
plharitzalde@euskalnet.net